

DIN EN ISO 4135



ICS 01.040.11; 11.040.10

Ersatz für  
DIN EN ISO 4135:2002-03

**Anästhesie- und Beatmungsgeräte –  
Begriffe (ISO 4135:2022);  
Dreisprachige Fassung EN ISO 4135:2022**

Anaesthetic and respiratory equipment –  
Vocabulary (ISO 4135:2022);  
Trilingual version EN ISO 4135:2022

Matériel d'anesthésie et de réanimation respiratoire –  
Vocabulaire (ISO 4135:2022);  
Version trilingue EN ISO 4135:2022

Gesamtumfang 218 Seiten

## **Nationales Vorwort**

Dieses Dokument (EN ISO 4135:2022) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 121 „Anaesthetic and respiratory equipment“ in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee CEN/TC 215 „Beatmungs- und Anästhesiegeräte“ erarbeitet, dessen Sekretariat von BSI (Vereinigtes Königreich) gehalten wird.

Das zuständige deutsche Normungsgremium ist der Arbeitsausschuss NA 053-03-04 AA „Terminologie“ im DIN-Normenausschuss Rettungsdienst und Krankenhaus (NARK).

Hinweis zur Übersetzung der Definition von 3.2.2.3 „Verschlussventil der Entnahmestelle“: Die Übersetzung für den englischen Begriff „probe“ ist nach 3.1.4.47 „Stecker“ anstelle von „Messfühler“.

Für die in diesem Dokument zitierten internationalen Dokumente wird im Folgenden auf die entsprechenden deutschen Dokumente hingewiesen:

ISO 5356-1	siehe	DIN EN ISO 5356-1
ISO 5725-1	siehe	DIN ISO 5725-1
ISO 7396-2	siehe	DIN EN ISO 7396-2
ISO 9170-2	siehe	DIN EN ISO 9170-2
ISO 9360-1	siehe	DIN EN ISO 9360-1
ISO 9360-2	siehe	DIN EN ISO 9360-2
ISO 10524-1	siehe	DIN EN ISO 10524-1
ISO 14971	siehe	DIN EN ISO 14971
ISO 17664	siehe	DIN EN ISO 17664
ISO 19223	siehe	DIN EN ISO 19223
ISO 20417	siehe	DIN EN ISO 20417
ISO 23328-1	siehe	DIN EN ISO 23328-1
ISO 23328-2	siehe	DIN EN ISO 23328-2
IEC 60601-1-11	siehe	DIN EN 60601-1-11 (VDE 0750-1-11)

## **Änderungen**

Gegenüber DIN EN ISO 4135:2002-03 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Aktualisierung von Begriffen auf der Grundlage von Neuausgaben von Normen über Anästhesie- und Beatmungsgeräte, über damit verbundene Geräte bzw. Produkte sowie über zugehörige Versorgungssysteme;
- b) Streichung von Begriffen, die für Beatmungsgeräte spezifisch und in ISO 19223:2019 „Lung ventilators and related equipment — Vocabulary and semantics“ erfasst sind;
- c) redaktionelle Überarbeitung.

## **Frühere Ausgaben**

DIN EN ISO 4135: 1996-11, 2002-03  
DIN ISO 4135: 1988-11

## Nationaler Anhang NA (informativ)

### Literaturhinweise

DIN EN 60601-1-11 (VDE 0750-1-11), *Medizinische elektrische Geräte — Teil 1-11: Besondere Festlegungen für die Sicherheit einschließlich der wesentlichen Leistungsmerkmale — Ergänzungsnorm: Anforderungen an medizinische elektrische Geräte und medizinische elektrische Systeme für die medizinische Versorgung in häuslicher Umgebung*

DIN EN ISO 5356-1, *Anästhesie- und Beatmungsgeräte — Konische Konnektoren — Teil 1: Männliche und weibliche Konen*

DIN EN ISO 7396-2, *Rohrleitungssysteme für medizinische Gase — Teil 2: Entsorgungssysteme von Anästhesiegas-Fortleitungssystemen*

DIN EN ISO 9170-2, *Entnahmestellen für Rohrleitungssysteme für medizinische Gase — Teil 2: Entnahmestellen für Anästhesiegas-Fortleitungssysteme*

DIN EN ISO 9360-1, *Anästhesie- und Beatmungsgeräte — Wärme- und Feuchtigkeitsaustauscher zur Anfeuchtung von Atemgasen beim Menschen — Teil 1: Wärme- und Feuchtigkeitsaustauscher zur Verwendung bei Mindesthubvolumina von 250 ml*

DIN EN ISO 9360-2, *Anästhesie- und Beatmungsgeräte — Wärme- und Feuchtigkeitsaustauscher zur Anfeuchtung von Atemgasen beim Menschen — Teil 2: Wärme- und Feuchtigkeitsaustauscher zur Verwendung bei tracheostomierten Patienten mit Mindesthubvolumina von 250 ml*

DIN EN ISO 10524-1, *Druckminderer zur Verwendung mit medizinischen Gasen — Teil 1: Druckminderer und Druckminderer mit Durchflussmessgeräten*

DIN EN ISO 14971, *Medizinprodukte — Anwendung des Risikomanagements auf Medizinprodukte*

DIN EN ISO 17664, *Aufbereitung von Produkten für die Gesundheitsfürsorge — Vom Medizinprodukt-Hersteller bereitzustellende Informationen für die Aufbereitung von Medizinprodukten*

DIN EN ISO 19223, *Beatmungsgeräte und zugehörige Geräte — Terminologie und Semantik*

DIN EN ISO 20417, *Medizinprodukte — Anforderungen an vom Hersteller bereitzustellende Informationen*

DIN EN ISO 23328-1, *Filter für Atemsysteme zur Anwendung bei Anästhesie und Beatmung — Teil 1: Prüfverfahren mit Salzpartikeln zur Bewertung der Filterleistung*

DIN EN ISO 23328-2, *Filter für Atemsysteme zur Anwendung bei Anästhesie und Beatmung — Teil 2: Aspekte, die nicht die Filtration betreffen*

DIN ISO 5725-1, *Genauigkeit (Richtigkeit und Präzision) von Meßverfahren und Meßergebnissen — Teil 1: Allgemeine Grundlagen und Begriffe*